

REPUBLIKA ČESKOSLOVENSKÁ.
Ministerstvo zahraničních věcí.

| | |
|--------------------------------|----------|
| NEJVYŠŠÍ ÚČETNÍ KONTROLNÍ ÚŘAD | |
| Došlo: 15. V. 1944 | Čj.: 344 |
| Příl.: 2 | Ref.: 9 |

Č. j. 3615/dáv/44.

V Londýně dne 10. května 1944.

Věc: Československo-sovětská
dohoda z 8. května 1944.
Přílohy: 2.

Nejvyššímu Účetnímu kontrolnímu úřadu

v L o n d ý n ě .

Ministerstvo zahraničních věcí zasílá přílohou
změní československo-sovětské dohody z 8. května 1944.

Zasílá se kanceláři prezidenta republiky, před-
sednictvu ministeraké rady, ministerstvu národní obrany,
ministerstvu financí, ministerstvu obchodu a průmyslu,
ministerstvu pro hospod. obnovu, ministerstvu vnitra, mini-
sterstvu sociální péče, ministerstvu spravedlnosti, mini-
sterstvu zemědělství, předsednictvu Státní rady a NKU.

Za státního ministra:

J. Diamant.

17.5.1944. Ing. Zimný

tel.

17.5.44/11111

[Handwritten signature]

27/10/44

CZECHOSLOVAK REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

A G R E E M E N T

concerning the relationship between the Czechoslovak administration
and the Soviet Commander-in-Chief on the entry of Soviet troops
into Czechoslovak territory.

THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS,

desiring that the relationship between the Czechoslovak Adminis-
tration on the territory of the Czechoslovak Republic and the
Soviet/Allied/ Commander-in-Chief on the entry of Soviet/Allied/
troops into Czechoslovak territory should be adjusted in a spirit
of friendship and Alliance existing between the two countries,
have agreed upon the following:

Article 1.

As soon as Soviet /Allied/ forces, as the result of war
operations, enter Czechoslovak territory, the Soviet /Allied/
Commander-in-Chief will possess the supreme authority and
responsibility in all matters essential to the conduct of the war
in the zone of war operations for the period necessary to carry
out these operations.

Article 2.

A Czechoslovak Government delegate for the liberated
territories will be appointed, whose task it will be :

a/ To set up and direct, in accordance with Czechoslovak
law, the administration of the territory which has been cleared
of the enemy.

b/ To reconstitute the Czechoslovak armed forces there.

c/ To ensure active co-operation between the Czechoslovak
administration and the Soviet /Allied/ Commander-in-Chief, and
in particular, to give the local authorities appropriate
instructions on the basis of the needs and wishes of the Soviet
/Allied/ Commander-in-Chief.

Article 3.

The Czechoslovak troops comprised in the Soviet /Allied/
armies when they enter Czechoslovak territory will immediatel
be utilised there.

Article 4.

To ensure contact between the Soviet /Allied/ Commander-in-Chief and the Czechoslovak Government delegate a Czechoslovak military mission will be set up at the headquarters of the Soviet /Allied/ Commander-in-Chief.

Article 5.

As regards the zones under the supreme authority of the Soviet /Allied/ Commander-in-Chief, the Czechoslovak Government authorities and representatives in the liberated territory will be in touch with the Soviet /Allied/ Commander-in-Chief through the Czechoslovak Government delegate.

Article 6.

As soon as any part of the liberated territory ceases to be a zone of actual war operations, the Czechoslovak Government will take over the full exercise of public authority there and will afford the Soviet /Allied/ Commander-in-Chief co-operation and assistance in all respects through their civilian and military authorities.

Article 7.

All members of the Soviet /Allied/ forces on Czechoslovak territory will be amenable to the jurisdiction of the Soviet /Allied/ Commander-in-Chief. All members of the Czechoslovak armed forces will be amenable to Czechoslovak jurisdiction. Civilians on Czechoslovak territory will likewise be subject to this latter jurisdiction, even in cases of penal offences committed against the Soviet /Allied/ armed forces, unless such offences were committed in the zone of war operations. In the latter case they will come under the jurisdiction of the Soviet /Allied/ Commander-in-Chief. Any doubts about jurisdiction which may arise will be settled by mutual agreement between the Soviet /Allied/ Commander-in-Chief and the Czechoslovak Government delegate.

Article 8.

A special agreement will be reached on the subject of financial matters, connected with the entry of Soviet /Allied/ forces into Czechoslovak territory.

Article 9.

This agreement comes into force immediately upon its

signature. It has been drawn up in duplicate, each copy in the Czechoslovak and the Russian languages.

Both texts are equally authentic.

London, 9th May 1944.

FOR AND ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC
ACTING MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
MINISTER OF STATE

/Signed/ RUDOLF RYBA

FOR AND ON BEHALF OF THE
GOVERNMENT OF THE UNION
OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS,
AMBASSADOR EXTRAORDINARY
AND PLENIPOTENTIARY OF THE
UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS TO THE GOVERNMENT
OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC.

/Signed/ V. LEBEDEV